SinoELE 7 2009 septiembre-diciembre
Revista de Enseñanza de ELE a hablantes de chino
針對中文使用者之西班牙語教學雜誌

Adaptación de actividades de ELE a las necesidades de los alumnos chinos

Fecha de publicación: 2 de octubre de 2009[1]

JOSÉ MIGUEL BLANCO PENA Y LEE, JING-JY
Universidad de Tamkang (Taiwán)
Radio Nacional Educativa de Taiwán

INTRODUCCIÓN

Como es bien sabido, la enseñanza de español en Asia no resulta nada sencilla. Con todo, creemos que esta labor puede resultar más fácil si se conoce la manera de usar, adaptar y complementar el material de aprendizaje en clase. No es nuestra intención minusvalorar aquí la formación teórica básica del profesor de ELE, sin duda necesaria, pero pensamos que, al menos en Asia, los conocimientos a los que nos referimos se adquieren sobre todo con la experiencia, es decir, después de llevar un largo tiempo dando clases en diferentes contextos docentes. Pues bien, basándonos en nuestra experiencia como docentes de ELE en Taiwán, el objetivo de este artículo es ofrecer una serie de ideas y orientaciones didácticas útiles sobre diferentes actividades y cuestiones que aparecen en Nuevo ELE Inicial 1 e Inicial 2 de la editorial SM (ediciones de 2003 y 2006, respectivamente).

La elección de esta serie de manuales y no otra se debe a dos razones principales: por una parte, porque se trata de un método que se usa tanto en China (Instituto Cervantes de Pekín) como en Taiwán (Universidad de Tamkang, academias de idiomas Ciel y Eumeia de Taipéi); por otra parte, porque creemos que Nuevo ELE, aun con los inconvenientes que presenta, es uno de los métodos que mejor se adaptan al contexto de la enseñanza de ELE en Asia. Por supuesto, dada la similitud de contenidos que existe en la actualidad entre los diferentes manuales, basados en el Marco Común Europeo de Referencia y el Plan Curricular del Instituto Cervantes,

[1] Este artículo es una versión corregida de una ponencia anterior, publicada en http://marcoele.com/suplementos/ele-en-china/

casi todo lo que se va a proponer más abajo tiene también su aplicación en aquellos contextos donde se utilice otro tipo de materiales. En cuanto a la razón por la que nos hemos centrado en los dos primeros volúmenes de la serie de SM, es doble: por un lado, porque pensamos que es en estos niveles iniciales donde resulta más difícil la labor tanto del docente como del aprendiz de español; y por otro lado, porque casi todo lo que vamos a exponer a continuación puede aplicarse también a los otros dos volúmenes de la serie (intermedio y avanzado).

A lo largo de este artículo se mostrará una serie actividades "problemáticas", extraídas de Nuevo ELE (Inicial 1 y 2), clasificadas por temas y acompañadas de comentarios, así como propuestas de ampliación de contenidos léxicos y culturales relacionados con los temas en que inscriben las actividades comentadas. Además, se presentarán ejemplos de ayudas gramaticales para dar cuenta de determinados aspectos vinculados tanto con las actividades como con los temas.

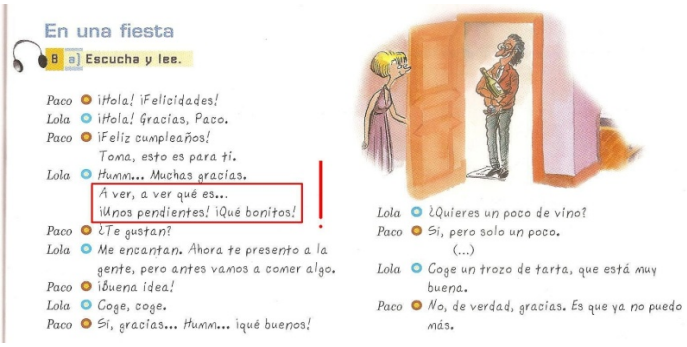
COMIDAS

Imagen n.º 1 (Inicial 2, pág. 24)

Los estudiantes chinos suelen tener problemas a la hora de identificar algunos dibujos que aparecen los manuales. Un ejemplo lo tenemos en esta imagen: muchos de nuestros estudiantes creen que el producto marcado con un círculo tiene que ver con las "gambas", por lo que se genera cierta confusión con respecto a la realidad denotada por la palabra "arroz", que no relacionan de ningún modo con el marisco. Se trata, en definitiva, de un pequeño detalle que pone de relieve una diferencia cultural que creemos que debe ser tenida en cuenta a la hora de elegir o crear los dibujos:

CUMPLEAÑOS

Imagen n.º 2 (Inicial 2, pág. 71)



En una fiesta

8 a) Escucha y lee.

Paco ¡Hola! ¡Felicidades!
Lola ¡Hola! Gracias, Paco.
Paco ¡Feliz cumpleaños! Toma, esto es para ti.
Lola Humm... Muchas gracias. A ver, a ver qué es... ¡Unos pendientes! ¡Qué bonitos!
Paco ¿Te gustan?
Lola Me encantan. Ahora te presento a la gente, pero antes vamos a comer algo.
Paco ¡Buena idea!
Lola Coge, coge.
Paco Sí, gracias... Humm... ¡qué buenos!

Lola ¿Quieres un poco de vino?
Paco Sí, pero solo un poco.
(...)
Lola Coge un trozo de tarta, que está muy buena.
Paco No, de verdad, gracias. Es que ya no puedo más.

En este diálogo aparece una peculiaridad de la cultura española, la costumbre de abrir los regalos apenas son recibidos, que contrasta con la costumbre china de no abrir un regalo en presencia de la persona que lo ha hecho, por considerarse de mala educación. Se trata, en fin, de una diferencia que puede chocar a los alumnos y que, por tanto, conviene conocer y explicar.

DE VIAJE

Imagen n.º 3 (Inicial 2, pág. 44)

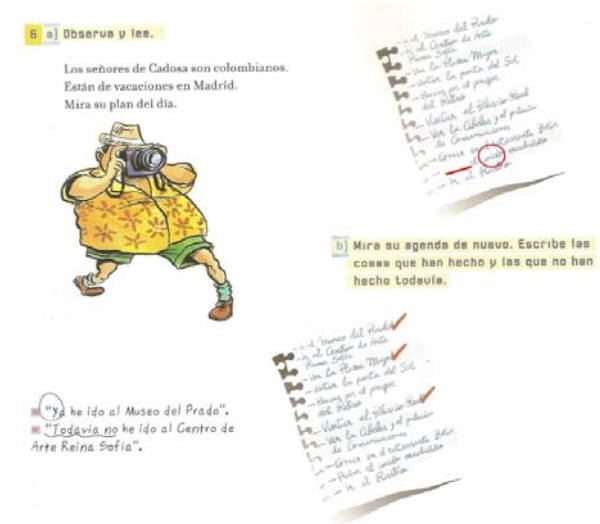
Vemos aquí un caso de contenido cultural que suele ser desconocido por nuestros alumnos chinos. Se trata de un ejemplo similar a los comentados en otro sitio por Rocío Donés (2009)[2]. Las soluciones, como propone esta autora, son o bien ampliar los contenidos o bien modificarlos para hacerlos más familiares al estudiante chino medio:

[2] Cf. http://marcoele.com/suplementos/ele-en-china/

Imagen n.º 4 (Inicial 2, pág. 16)

Esta actividad puede complementarse con otra en que los estudiantes trabajen sobre un tema que les resulte más familiar. Por ejemplo, primero se les pide que elaboren por escrito, individualmente o en parejas, un folleto de una excursión a Pekín, formalmente similar al que tienen en el libro. Una vez terminados los folletos, se les anima a que hagan preguntas a su(s) compañero(s) sobre los programas que han realizado (en la página siguiente del manual se dan ayudas a este respecto). En cuanto a la gramática, conviene explicarles previamente que en este tipo de folletos suelen emplearse sustantivos para indicar las actividades programadas a una hora determinada. Además, es necesario recordarles o darles los verbos que corresponden a esos sustantivos, a fin de que puedan realizar sin problemas con sus compañeros la parte dialogada.

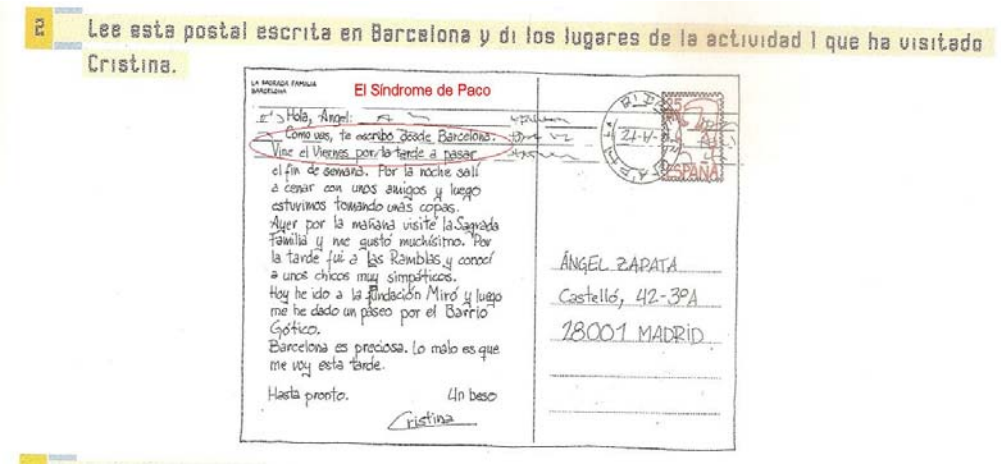
Imagen n.º 5 (Inicial 2, pág. 46)



En esta otra actividad aparecen algunos contenidos culturales, nada familiares para el estudiante chino, que pueden dificultar tanto la comprensión de los textos como la correcta realización de la tarea que se plantea. Como ejercicio de comprobación posterior a la realización de la actividad, proponemos fotocopiar una de las dos agendas y borrar los infinitivos que encabezan cada punto de lo que se ha hecho y no se ha hecho (tal como se muestra en la imagen). De esta manera, a los estudiantes se les resta una ventaja con el fin de que piensen un poco, que hagan frases correctas y de comprobar que entienden lo que dicen. De hecho, hemos encontrado casos de estudiantes que han llegado a afirmar: "Todavía no han ido al cocido madrileño".

Imagen n.º 6 (Inicial 2, pág. 77)

Con la expresión Síndrome de Paco[3], inventada por nosotros, nos referimos a un fenómeno bastante común entre los estudiantes chinos, como es la dificultad para leer textos en español (suponemos que también en otros idiomas occidentales) "poco claros" desde el punto de vista tipográfico. Aparte del problema de la distancia cultural con respecto a los nombres de pila familiares españoles, lo que queremos poner de manifiesto aquí es la necesidad de no olvidar que, en la escritura, también están implicados los procesos del movimiento para escribir (motricidad), además de los procesos cognitivos: para escribir, un alumno chino ha de saber manejarse fluidamente con el código gráfico del español y, en ese sentido, tanto el diferente sistema de escritura como la "rara" disposición del texto son una desventaja para nuestros alumnos que no hay que subestimar; muy al contrario, creemos que conviene tenerla en cuenta y aplicar las medidas que consideremos oportunas para que el estudiante se acostumbre a la grafía del español cuanto antes:


2 Lee esta postal escrita en Barcelona y di los lugares de la actividad 1 que ha visitado Cristina.

El Síndrome de Paco

Hola, Angel:
Como ves, te escribo desde Barcelona.
Vine el Viernes por la tarde a pasar el fin de semana. Por la noche salí a cenar con unos amigos y luego estuvimos tomando unas copas.
Ayer por la mañana visité la Sagrada Familia y me gustó muchísimo. Por la tarde fui a las Ramblas y conocí a unos chicos muy simpáticos.
Hoy he ido a la Fundación Miró y luego me he dado un paseo por el Barrio Gótico.
Barcelona es preciosa. Lo malo es que me voy esta tarde.
Hasta pronto. Un beso
Cristina

21-V-
ESPAÑA

ÁNGEL ZAPATA
Castelló, 42-3ºA
28001 MADRID

DESCRIPCIÓN DE PERSONAS

Imagen n.º 7 (Inicial 1, pág. 42)

En esta parte de la lección 5 de Inicial 1 solemos encontrarnos con dos problemas: uno de tipo cultural y otro gramatical. El problema cultural viene dado por la aparición de dibujos de cabezas de personas acompañando a las palabras: para un occidental pueden ser muy sugerentes y constituir una ayuda, pero para un estudiante chino no resultan nada claros; es decir, los alumnos no logran relacionar los dibujos con el significado de las palabras, ni siquiera después de saber cómo se

[3] El nombre que le damos, Síndrome de Paco, proviene de una experiencia que tuvimos con un grupo de alumnos que tenían que copiar una carta en la pizarra, originalmente escrita imitando el estilo manual. Pues bien, los tres alumnos que salieron a la pizarra comenzaron la carta equivocándose, cada uno a su manera: "Querido Paca", "Querido Poco" y "Querido Poca"; es decir, aun copiando del libro, ninguno acertó a escribir el originario "Querido Paco".

dicen éstas en chino. En cuanto al problema gramatical, pensamos que el hecho de mezclar sustantivos con adjetivos es contraproducente, especialmente el hecho de colocar la palabra "pelo" al lado de su adjetivo. Esto despista al alumno chino, que llega a creer que existen "pelo" y "pela" y a decir frases como "La chica tiene la pela rubia".

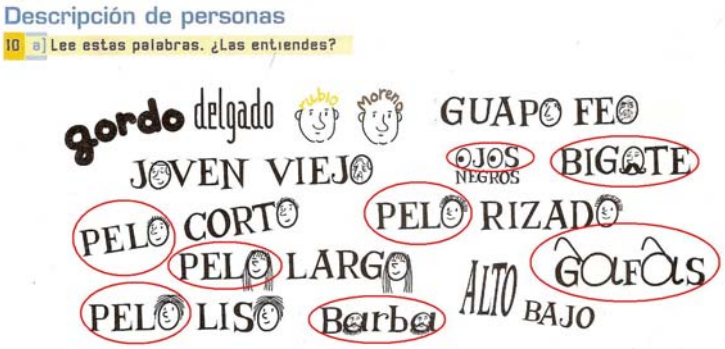
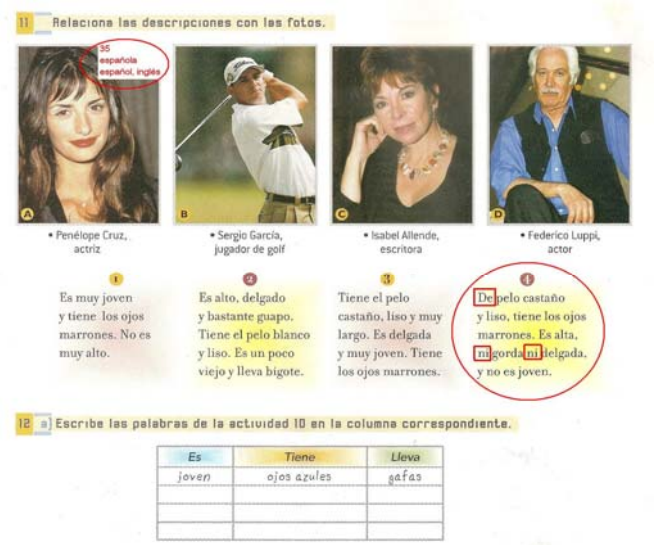


Imagen n.º 8 (Inicial 1, pág. 43)



Sobre esta actividad queremos hacer dos comentarios. Por un lado, creemos que en este tipo de contenidos que incluyen fotografías, resulta muy interesante aprovechar las imágenes para realizar un ejercicio de expresión oral complementario más amplio, como refuerzo de los contenidos ya aprendidos. Concretamente, proponemos la posibilidad de fotocopiar o escanear las fotografías y añadirles información escrita que promueva una mayor interacción oral, tal como se muestra en esta imagen. Por otro lado, llamamos la atención sobre lo contraproducente que resulta en ocasiones, por las dudas y preguntas que genera en los alumnos chinos, incluir en los textos determinados contenidos gramaticales (en este caso el uso de "*de* + sustantivo + adjetivo" y de la negación con *ni*), que o bien se salen de lo que son los objetivos específicos de la actividad (aquí el empleo de *ser*, *tener* y *llevar* seguidos de adjetivos o sustantivos), o bien son directamente

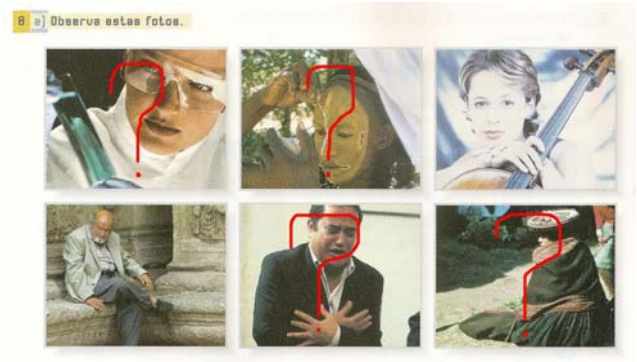
incorrectos: en lugar de "Es alta, ni joven ni delgada" debería haberse escrito: "Es alta, no es ni gorda ni delgada".

Imagen n.º 9 (Inicial 1, pág. 43)

Esta actividad de comprensión auditiva suele presentar varios problemas con los estudiantes chinos. Por una parte, varias de las palabras que contiene el titular del periódico, concretamente "mayordomo" (los alumnos chinos, y esto es otro problema de distancia cultural, tampoco suelen reconocer el dibujo de este personaje que aparece en la parte derecha), "testigo", "fuga", "industrial" y "abandonar", son muy difíciles de entender para el alumno, y de explicar para el profesor. Y no digamos si éste pretende también hacer que sus estudiantes capten el doble sentido de "Alegre" y "Duros". Se trata, creemos, de una tarea previa a la audición que no sólo resulta fallida, sino que además crea frustración y predisposición negativa en el alumno. Por todo ello, no nos parecería mal que el profesor directamente la obviara, y simplemente anunciara a los alumnos que van a oír una descripción que corresponde a uno de los cuatro personajes de la página siguiente del manual. Eso sí, advirtiéndoles que no presten demasiada atención a la primera parte de la grabación, en la que el famoso industrial y su mayordomo hablan de las circunstancias de la fuga de la mujer, sino que se concentren en la parte que sigue a las preguntas clave: "¿Y cómo es?, ¿Qué aspecto tiene?".

EXPERIENCIAS Y OPINIONES

Imagen n.º 10 (Inicial 2, pág. 47)



He aquí otro ejemplo de cómo la distancia cultural, por una parte, y una determinada elección de las fotografías, por otra, llevan a que el alumno chino se sienta incapaz de abordar la actividad que se le propone, y a que se produzca en él un sentimiento de frustración y desmotivación.

A decir verdad, creemos que incluso para un nativo resultaría bastante difícil tanto reconocer la dedicación de las seis personas que se muestran en la actividad, como asociarlas a determinadas experiencias vitales.

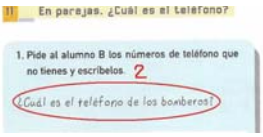
INFORMACIÓN PERSONAL

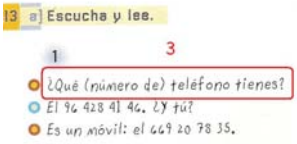
Imagen n.º 11 (Inicial 1, pág. 22)

De nuevo ofrecemos un ejemplo de cómo podemos aprovechar una actividad determinada para realizar una práctica oral más extensa con nuestros alumnos y, al mismo tiempo, reforzar los contenidos que han aprendido previamente. Basta con añadir unos cuantos contenidos léxicos en cada fotografía para enriquecerla y hacer más productiva la tarea oral. Como ya hemos dicho anteriormente, creemos que el "retoque" de fotografías constituye un método muy interesante para facilitar la interacción del profesor con los estudiantes chinos, quienes normalmente tienden a no extenderse mucho en sus intervenciones.

Imágenes n.º 12, n.º 13 y n.º 14 (Inicial 1, págs. 25-26)

Con respecto a estas tres imágenes, que aparecen en dos páginas sucesivas del libro Inicial 1, simplemente queremos llamar la atención sobre la posibilidad, y creemos que también la conveniencia, de aprovecharlas para mostrar a los alumnos chinos tres formas diferentes de hacer una misma pregunta en español: 1) sin verbo, la forma más sencilla; 2) mediante la estructura "cuál" + ser + sustantivo"; 3) con la fórmula "qué + sustantivo + tener". Para ello, se recomienda emplear la misma referencia telefónica (tomada del propio libro) en los tres ejemplos, v. gr.: "¿El teléfono del cine América?", "¿Cuál es el teléfono del cine América?" y "¿Qué teléfono tiene el cine América?".

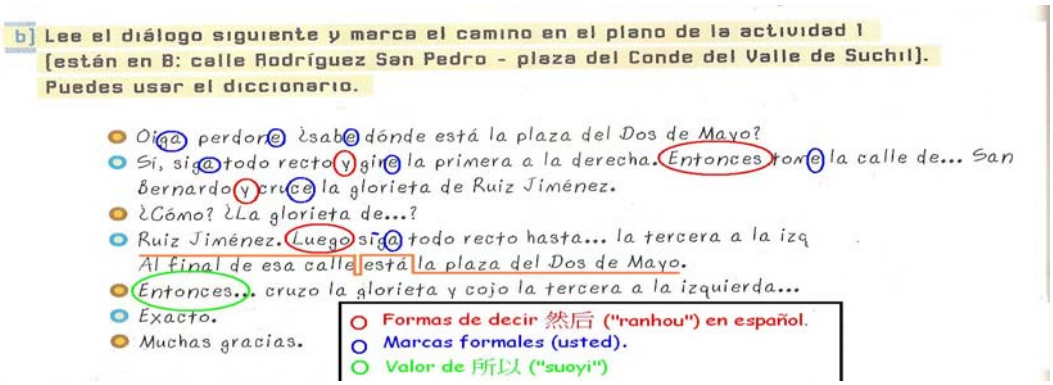




LUGARES Y HORARIOS PÚBLICOS

Imagen n.º 15 (Inicial 1, pág. 78)

En el diálogo que se muestra en esta imagen de Inicial 1, aparecen los contenidos léxicos y gramaticales más importantes de la lección en la que se inserta (lección 9). Por este motivo, pensamos que conviene llamar la atención del estudiante chino



sobre, al menos, los siguientes cuatro puntos. Uno, las marcas formales de los verbos; mediante su resalte se facilitará una posterior práctica del diálogo en parejas empleando el estilo informal. Dos, las distintas formas de expresar "ránhòu" en español; el hecho de remarcarlas, además de hacer caer al alumno en la cuenta del contraste entre el chino y el español, puede servir para que durante la conversación se acuerde de usar cualquiera de las posibilidades que ofrece el español ("luego", "entonces", etc.) en lugar del omnipresente "ránhòu". Tres, el contraste entre los dos usos de "entonces" que aparecen en el diálogo (el mencionado de "ránhòu" y ahora el consecutivo-resumidor "suǒyǐ"), y que suelen confundir al alumno chino. Y cuatro, la posibilidad de cambiar el orden de la frase final que indica dónde se encuentra el lugar por el que se ha preguntado (destacada en color naranja): "La plaza del Dos de Mayo está al final de esa calle".

Imágenes n.º 16 (Inicial 1, pág. 82) y n.º 17 (Fuente: www.guojiele.com)

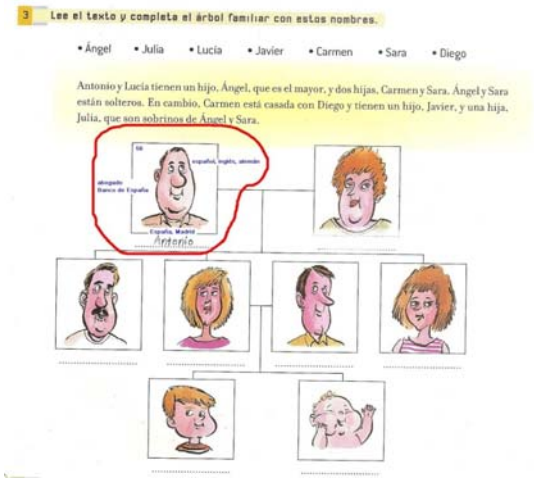
En los calendarios que se usan en España, como este que se muestra a la izquierda, hay un elemento cultural que contrasta con la forma de elaborar los calendarios en China, y que suele pasar desapercibo al profesor de español, pero no al estudiante chino. En efecto, mientras que en España la columna de los domingos es siempre la última de la

derecha, y la de los lunes la primera de la izquierda, en China, quizá por influencia anglosajona, la última de la izquierda corresponde en realidad al sábado, y por tanto la primera de la izquierda, al domingo, tal como se muestra en la imagen de la derecha. En fin, es una pequeña diferencia cultural que en cualquier caso creemos que conviene saber, ya sea para explicarla en clase, ya sea para estar preparados ante una posible pregunta de nuestros estudiantes.

MI FAMILIA

Imagen n.º 18 (Inicial 1, pág. 39)

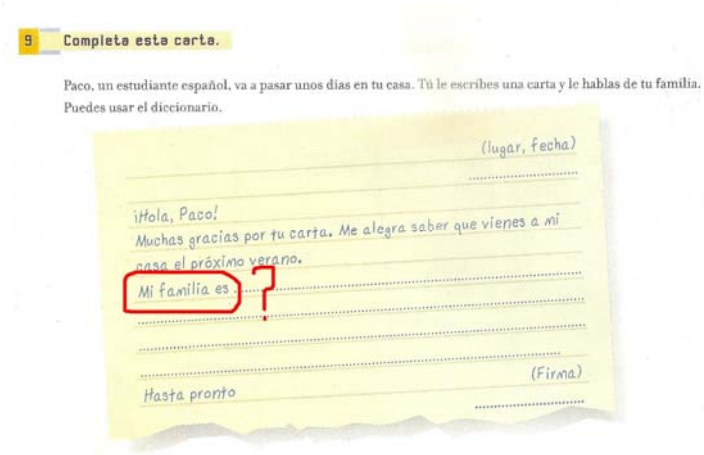
De nuevo un ejemplo de ampliación de una actividad, cuyo objetivo es doble: favorecer la interacción oral con los estudiantes chinos, por un lado, y consolidar los conocimientos que han aprendido anteriormente, por otro. Como puede observarse, se ha editado la imagen para añadir más información, relacionada con las lecciones anteriores, sobre uno de los miembros de familia (se podría hacer lo mismo con los otros miembros), con el fin de pedir, por ejemplo, a un alumno que presente al padre.


3 Lee el texto y completa el árbol familiar con estos nombres.

• Ángel • Julia • Lucía • Javier • Carmen • Sara • Diego

Antonio y Lucía tienen un hijo, Ángel, que es el mayor, y dos hijas, Carmen y Sara. Ángel y Sara están solteros. En cambio, Carmen está casada con Diego y tienen un hijo, Javier, y una hija, Julia, que son sobrinos de Ángel y Sara.

Imagen n.º 19 (Inicial 1, pág. 42)


9 Completa esta carta.

Paco, un estudiante español, va a pasar unos días en tu casa. Tú le escribes una carta y le hablas de tu familia. Puedes usar el diccionario.

(lugar, fecha)

¡Hola, Paco!
Muchas gracias por tu carta. Me alegra saber que vienes a mi casa el próximo verano.
Mi familia es ...

Hasta pronto

(Firma)

Esta actividad de expresión escrita creemos que puede presentar, tanto al profesor como al alumno chino, dos problemas. En primer lugar, tenemos la dificultad de comprender (el alumno) y explicar (el profesor, si no sabe chino) en este nivel la segunda oración introductoria de la carta. De no poder explicarla en chino o en inglés, una posible solución sería modificarla o directamente eliminarla. En segundo lugar, pensamos que obligar al alumno a que comience la descripción de su familia a partir de "Mi familia es…" constituye un error didáctico (incluso un

nativo tendría dudas a la hora de continuar esa frase) que, además, confunde al estudiante. A este respecto, pensamos que convendría decirles a los alumnos que sustituyeran ese comienzo de frase por otro más apropiada, como por ejemplo: "En mi familia hay/somos…", etc.

Imagen n.º 20 (Inicial 1, pág. 55)

Sobre esta otra actividad queremos destacar dos cuestiones. Por un lado, la ausencia del contenido léxico necesario para realizar la tarea escrita: sólo se aporta la palabra "librería", con lo que los estudiantes desconocen los nombres de los otros dos

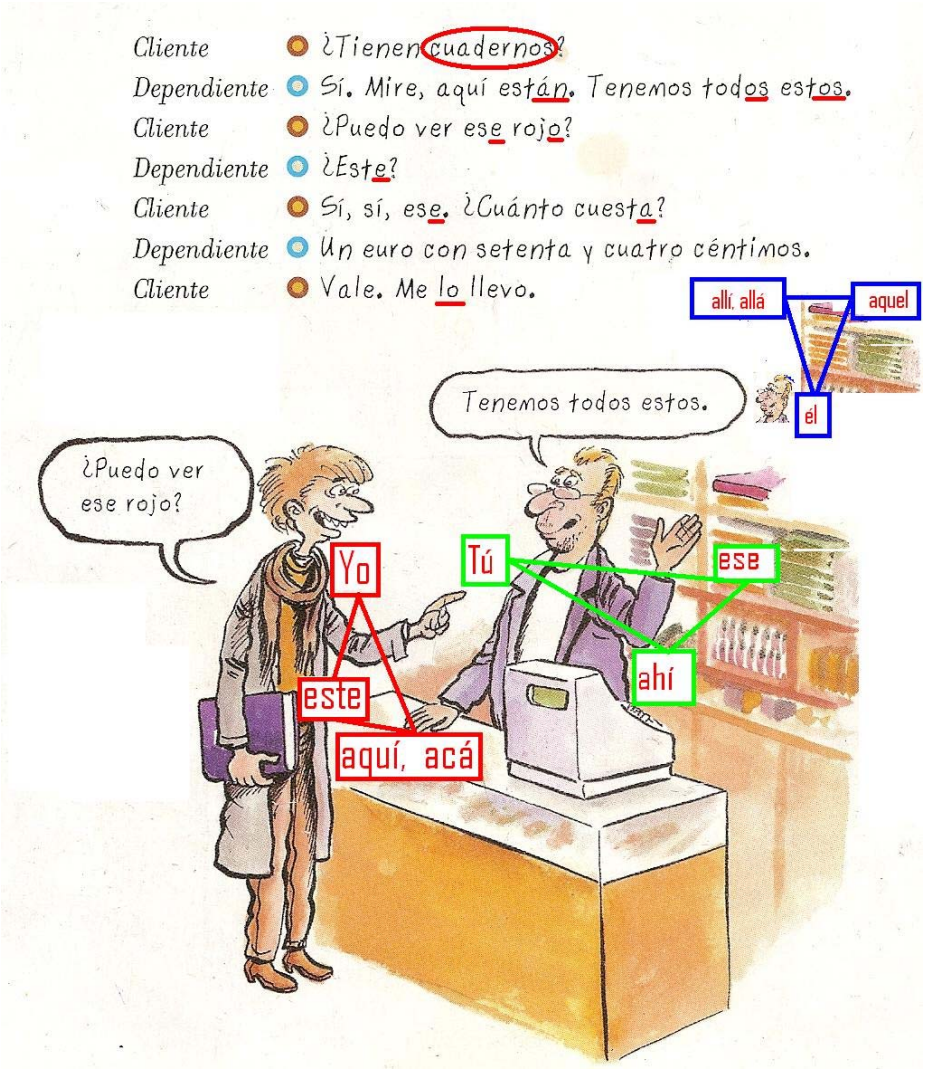
establecimientos ("papelería" y "estanco"), y de esta manera difícilmente van a poder escribir las otras dos frases. La solución pasaría por hacer primero una actividad oral, preguntándoles por ejemplo: ¿Qué venden aquí?, ¿Qué venden en A?, etc. Y luego darles los nombres de los otros dos establecimientos y pasar a realizar el ejercicio escrito. Una segunda cuestión problemática vendría dada por una diferencia cultural existente entre China y España: ¿Dónde se venden los sellos en España? ¿Y en China? En cualquier caso, esto se puede aprovechar para advertir a los estudiantes del contraste, y proporcionarles este práctico conocimiento sociocultural (en España los sellos sólo se pueden comprar en las oficinas de correos y en los estancos).

OBJETOS

Imagen n.º 21 (Inicial 1, pág. 55)

Traemos aquí esta imagen para mostrar las dos cuestiones que consideramos que habría que explotar en esta actividad. Por una parte, recomendamos remarcar tanto el sustantivo inicial ("cuadernos"), que determina todas las concordancias del texto, como estas mismas concordancias. Y esto con dos propósitos: por un lado, para llamar la atención de los estudiantes sobre esta característica gramatical del español, bastante complicada para los chinos; por otro lado, como preparación para una posterior práctica de la compra de objetos con nombre femenino (¿Tienen agendas?), cuyo diálogo requiere de cambios de género en bastantes palabras.

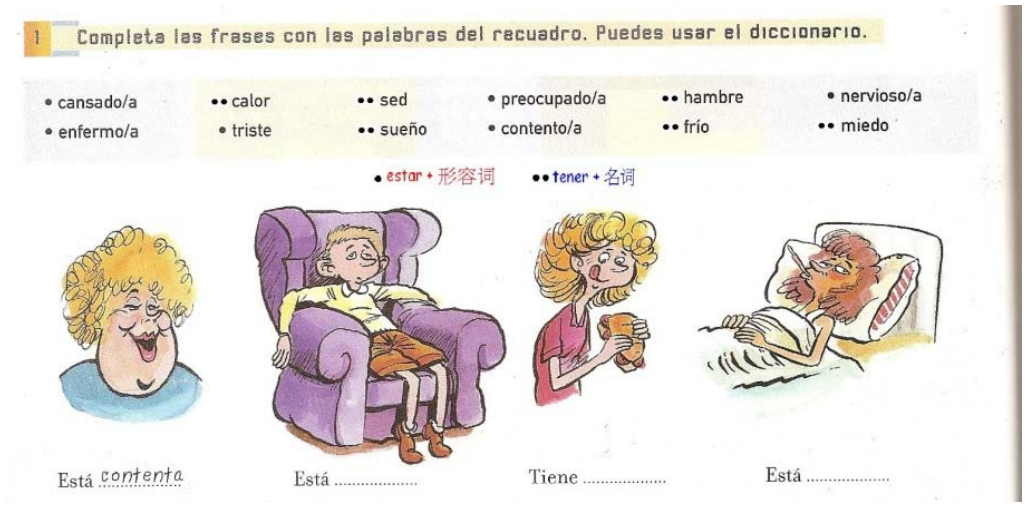
Por otra parte, aconsejamos también apoyar y ampliar la explicación gramatical de los adjetivos demostrativos que aparece en la página siguiente del manual, en el sentido que se refleja en la imagen editada para la ocasión por nosotros: relacionando el uso de estos adjetivos, por un lado, con los pronombres personales ("yo", "tú", "él"), y por otro lado, con los adverbios de lugar ("aquí", "ahí", "allí"). También puede complementarse la explicación señalando el contraste entre la serie de demostrativos chinos: zhè, zhèi/nà, nèi (similar al inglés), frente a los tres del español ("este"/"ese"/"aquel"). Se trata, pensamos, de una manera interesante y práctica de dar a conocer las diferencias que implica el uso de estas clases de palabras.



¿QUÉ TE PASA?

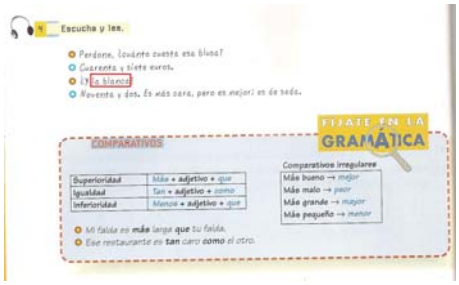
Imagen n.º 22 (Inicial 1, pág. 114)

En el tema de los estados físicos y de ánimo, encontramos que a los estudiantes chinos les resulta especialmente difícil entender y recordar que los sustantivos requieren el uso de "tener" delante ("tengo miedo"), mientras que los adjetivos se emplean con "estar" ("estar enfermo"). Por esta razón, pensamos que, por una parte, es conveniente insistir en esta peculiaridad gramatical del español, y por otra parte, aconsejamos separar de algún modo a la vista de los alumnos los adjetivos de los sustantivos, así como mostrarles por escrito la diferencia gramatical indicada más arriba.



ROPA

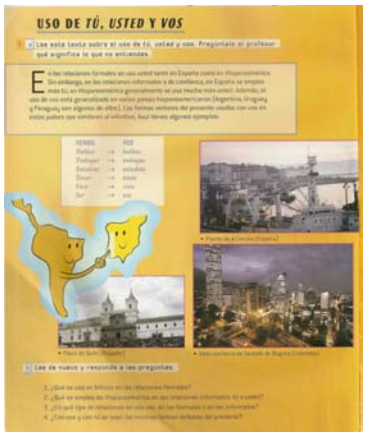
Imagen n.º 23 (Inicial 2, pág. 60)



Como en el caso anterior, nos encontramos aquí con dos cuestiones gramaticales especialmente difíciles para los estudiantes chinos que se acercan por primera vez a ella. Por un lado, las diferentes fórmulas que sirven para identificar objetos en español ("¿Y la blanca?"). Por otro lado, las estructuras comparativas, complicadas para nuestros alumnos porque de hecho lo son y porque son muy diferentes a las chinas. De manera que no se nos ocurre nada mejor que, una vez conocida la dificultad, hacer practicar a los alumnos las diferentes variantes gramaticales, tanto de forma oral como escrita, advertirles de los errores que puedan cometer y, si el grupo tiene un nivel de inglés apropiado, ayudarse de la comparación con esta lengua.

TÚ Y USTED

Imágenes n.º 24 y n.º 25 (Inicial 1, págs. 36-37) y n.º 26



Muchos son los profesores que nos ha confesado que no les gusta que aparezca el tema del voseo, aunque sea con una explicación muy superficial, en la lección 4 del libro Inicial 1. La verdad es que a nosotros tampoco: con los estudiantes chinos, que aquí todavía son principiantes, resulta más bien contraproducente. En efecto, creemos que es una manera de complicar las cosas, por si no lo eran ya lo bastante (nos referimos al tema de las formas verbales), y que no invita más que a la desesperación y la desmotivación del alumno. Por otro lado, según nuestra experiencia, el del voseo es un tema francamente complejo (se dan el voseo, en sus diferentes variedades, en prácticamente todos los países hispanohablantes) y, por ello, bastante desconocido también entre los profesores, quienes por lo demás tampoco lo consideran como un tema importante.

De manera que aquí caben dos opciones: una, dejar de lado la explicación de tan enrevesada y desmotivadota cuestión; otra, coger el toro por los cuernos e intentar proporcionar a los alumnos una explicación del voseo esquemática y fácil de entender, sin entrar en los detalles de las formas verbales en que se manifiesta. Para los valientes que opten por esto último, ofrecemos a continuación un cuadro muy sencillo para utilizar en clase:

Tratamientos
称谓方式

	INFORMAL 非正式场合		FORMAL 正式场合	
	Singular 单数	**Plural 复数**	**Singular 单数**	**Plural 复数**
España 西班牙	tú	vosotros	usted	ustedes
Hispanoamérica 拉丁美洲	tú, **usted**, vos	ustedes	usted	ustedes

OTRAS AYUDAS GRAMATICALES

Imagen n.º 27

Este primer sencillo esquema, que muestra dos estructuras gramaticales básicas del chino, u otros similares, puede ser de gran utilidad para convencer a los estudiantes chinos de que su lengua, el chino mandarín, también tiene gramática y se puede describir mediante conceptos gramaticales:

Imágenes n.º 28 y n.º 29

Estos dos esquemas, con elementos destacados en forma de bota, creemos que resultan útiles porque presentan una técnica que permite recordar cuál es la sílaba acentuada en las diferentes formas, y el lugar donde se producen los cambios vocálicos:

Irregulares (diptongación / cambio vocálico)
不規則變化(雙母音化/母音變化)

volver 返回	
vuelvo	volvemos
vuelves	volvéis
vuelve	vuelven

Imagen n.º 30

Por último, con esta otra sencilla tabla, queremos poner de relieve la prevalencia del método inductivo sobre el deductivo a la hora de explicar las formas irregulares de los verbos españoles a los estudiantes chinos. En lugar de ofrecerles cuadros y tablas donde los verbos aparecen clasificados en función del cambio vocálico que se produce en ellos (o > ue, e > ie, etc.), creemos que resulta más productivo hacer que sean ellos mismos quienes descubran los cambios y las reglas que subyacen a ellos.

Método inductivo (¡Que se sientan útiles!)

VERBOS IRREGULARES (PRESENTE de Indicativo)

caer	caigo	caes	cae	caemos	caéis	caen
conocer	conozco	conoces	conoce	conocemos	conocéis	conocen
dar	doy	das	da	damos	dais	dan
decir	digo	dices	dice	decimos	decís	dicen
estar	estoy	estás	está	estamos	estáis	están
hacer	hago	haces	hace	hacemos	hacéis	hacen
ir	voy	vas	va	vamos	vais	van
jugar	juego	juegas	juega	jugamos	jugáis	juegan
oír	oigo	oyes	oye	oímos	oís	oyen